

Праграмнае забеспячэнне і інтэрнэт-сэрвіс DeLaval

Умовы выкарыстання

Дадзеныя Умовы выкарыстання («Умовы») вызначаюць правы і выкарыстанне кожнага праграмнага забеспячэння (уключаючы без абмежаванняў мабільныя праграмы) і інтэрнэт-сэрвісу DeLaval (напрыклад, «праграмнае забеспячэнне як паслуга») і усёй дакументацыі і даных, якія даюцца або генерыруюцца праз ці ў сувязі з такім праграмным забеспячэннем або сэрвісам. Кожнае такое праграмнае забеспячэнне або інтэрнэт-сэрвіс разам з дакументацыяй і данымі, якія даюцца або генерыруюцца праз ці ў сувязі з праграмным забеспячэннем або сэрвісам, называюцца ў дадзеных Умовах «Сэрвісам».

Актываючы, усталёўваючы або выкарыстоўваючы Сэрвіс, вы і любая фізічная або юрыдычная асоба, ад чыйго імя вы дзейнічаеце (якое згадваецца як «Вы»), згаджаецеся выконваць дадзеныя Умовы. Калі Вы не згодныя з дадзенымі Умовамі або калі Вы не маеце паўнамоцтваў даваць такую згоду, Вам забараняецца актываваць, усталёўваць, выкарыстоўваць або як-небудзь інакш выкарыстоўваць Сэрвіс.

Калі Вы не згодныя з дадзенымі Умовамі, Вы можаце скасаваць апошнюю куплю любой ліцэнзіі або падпіску на Сэрвіс, якую Вы зрабілі ў кампаніі DeLaval (як вызначана ніжэй) або аўтарызаванага дыстрыб'ютара кампаніі DeLaval. Ваша права на скасаванне канчаецца праз 30 календарных дзён пасля актывацыі або усталёўвання версіі Сэрвісу, якога датычыць такая купля, або праз 60 календарных дзён пасля куплі, у залежнасці ад таго, які тэрмін канчаецца першым. Адрасу пасля скасавання Вы павінны цалкам спыніць выкарыстанне такой версіі і, калі прымяніма, выдаліць усе копіі, поўныя або частковыя, такой версіі са сваіх сістэм і вярнуць усе дадзеныя фізічныя носьбіты даных (напрыклад, USB-дыскі), якія змяшчаюць такую копію.

1. ДАНЫЯ І ПРЫВАТНАСЦЬ

Сэрвіс можа атрымліваць даныя з праграмнага забеспячэння, сэрвісу, сістэмы або прадукту, якія кіруюцца або адсочваюцца з дапамогай Сэрвісу, і аўтаматычна перадаваць такія даныя ў кампанію DeLaval International AB або рабіць даныя даступнымі для аддаленага збору кампаніяй DeLaval International AB, карпаратыўны рэгістрацыйны нумар 556012-3928, P.O. Box 39, Gustaf de Lavals väg 15, SE 147 21 Tumba, Sweden (Швецыя) («DLI»), або любой іншай арганізацыяй у складзе Групы DeLaval (як вызначана ніжэй). У сувязі з Сэрвісам таксама могуць збірацца або генерыравацца іншыя даныя.

Ваша прыватнасць мае важнае значэнне для DLI. Азнаёмцеся з [Заявай DeLaval аб даных праграмнага забеспячэння і інтэрнэт-сэрвісу і прыватнасці](http://www.delaval.com/legal/) (можна спампаваць і раздрукаваць па адрасе <http://www.delaval.com/legal/>), дзе апісваецца, калі, як і ў якіх мэтах будуць апрацоўвацца даныя (г. зн. збірацца, генерыравацца, захоўвацца, узнаўляцца, аб'ядноўвацца, змяняцца і раскрывацца) у сувязі з Сэрвісам. **Актываючы, усталёўваючы або выкарыстоўваючы Сэрвіс, вы згаджаецеся на апрацоўку даных (уключаючы без абмежаванняў даныя пра сябе), апісаную ў Заяве DeLaval аб даных праграмнага забеспячэння і інтэрнэт-сэрвісу і прыватнасці (уключаючы без абмежаванняў перадачу даных на тэрыторыю Еўрапейскага Саюза і за яе межы), а таксама даяце кампаніі DeLaval Holding AB і кожнай арганізацыі, якая прама або ўскосна кантралюецца кампаніяй DeLaval Holding AB («Група DeLaval»), напр. DLI, Lattec I/S і DairyDataWarehouse B.V., пастаянную, без права на роялці, з магчымасцю перадачы і субліцэнзавання і сусветную ліцэнзію на апрацоўку Ваших Карыстальніцкіх даных (як вызначана ніжэй), як апісана ў дадзеным дакуменце. У выпадку адклікання якой-небудзь часткі згоды, магчыма, Вы не зможаце выкарыстоўваць пэўныя функцыі Сэрвісу.**

2. ЗАКЛЮЧЭННЕ ДАГАВОРА

Згаджаючыся з гэтымі Умовамі, Вы заключаеце пагадненне з арганізацыяй са складу Групы DeLaval, якая нясе адказнасць за продажы ў краіне або рэгіёне Вашага месцазнаходжання («DeLaval»); наведайце ВЭБ-сайт <http://www.delaval.com/legal/>, каб даведацца, якая арганізацыя адказвае за Вашу краіну або рэгіён. Іншыя арганізацыі са складу Групы DeLaval (напрыклад, DLI) не з'яўляюцца бакамі ў рамках дадзеных Умоў, аднак атрымліваюць пэўныя правы, як апісана ў дадзеным дакуменце.

3. МАБІЛЬНЫЯ ПРАГРАМЫ ДЛЯ ТЭЛЕФОНАЎ APPLE iPhone I Г. Д.

Калі Сэрвіс з'яўляецца мабільнай праграмай, якая стала даступнай Вам для спампавання праз сэрвіс App Store, кіруемы кампаніяй Apple Inc. або любымі яе даччынымі кампаніямі, «Ліцэнзійнае пагадненне з канцавым карыстальнікам ліцэнзійнай праграмы», апублікаванае кампаніяй Apple Inc. (<http://www.apple.com/legal/internet-services/itunes/us/terms.html>), будзе вызначаць правы і выкарыстоўванне мабільнай праграмы замест раздзелаў 4–20 дадзеных Умоў. Раздзел 21 (Прымянімае права і вырашэнне спрэчак) дадзеных Умоў заўсёды будзе вызначаць прымянімае права і працэдурны вырашэння спрэчак.

4. ЛІЦЭНЗІЯ

Кожнай фізічнай або юрыдычнай асобе, якая законна атрымала доступ да сапраўднага ключа ліцэнзіі або да копіі Сэрвісу ў адпаведнасці з пагадненнем паміж фізічнай або юрыдычнай асобай і кампаніяй DeLaval або аўтарызаваным дыстрыб'ютарам DeLaval (кожная такая фізічная або юрыдычная асоба будзе лічыцца «Ліцэнзіятам»), даецца ніжэйпісаная Ліцэнзія.

Ліцэнзіят мае абмежаваную, невыключную, без права ўступкі, перадачы і субліцэнзавання ліцэнзію на актывацыю/усталёўванне і выкарыстанне дадзеных копіяў Сэрвісу, аднак выключна па прызначэнні і выключна ў рамках унутранай дзелавой дзейнасці Ліцэнзіята, пры ўмове што Ліцэнзіят прымае і выконвае дадзеныя Умовы і аплаціў адпаведныя плацяжы за ліцэнзію і/або падпіску, а таксама з улікам іншых абмежаванняў, якія ўказваюцца ў адпаведнай дакументацыі, прапанове, пагадненні або рахунку-фактуры

(«Ліцэнзія»).

Калі толькі не агаворана іншае ў адпаведнай дакументацыі, прапанове, пагадненні або рахунку-фактуры, Ліцэнзія можа выкарыстоўвацца толькі ў адным месцазнаходжанні (ферме). Акрамя таго, калі Сэрвіс быў дадзены ва ўбудаваным выглядзе або ва ўсталяваным выглядзе на прыладзе, Ліцэнзія распаўсюджваецца толькі на выкарыстоўванне такой прылады, і забараняецца усталяваць або капіраваць Сэрвіс на любую іншую прыладу (калі толькі гэта яўна не дазволена абавязковым заканадаўствам). Калі Сэрвіс прызначаны для лакальнага ўсталявання, Ліцэнзія распаўсюджваецца толькі на ўсталяванне і выкарыстанне Сэрвісу на адной мабільнай прыладзе, камп'ютары або камп'ютарным серверы (як прымяніма), калі толькі іншае не агаворана ў адпаведнай дакументацыі, прапанове, пагадненні або рахунку-фактуры.

Ліцэнзіят мае права дазволіць сваім супрацоўнікам, прадстаўнікам, падрадчыкам і агентам выкарыстоўваць Сэрвіс ад свайго імя ў адпаведнасці з Ліцэнзіяй, але нясе адказнасць за ўсе дзеянні або бяздзейнасць такіх фізічных і юрыдычных асоб (незалежна ад таго, упаўнаважаны яны Ліцэнзіятам або не), як калі б гэтыя дзеянні і бяздзейнасць мела месца з боку Ліцэнзіята.

Ліцэнзія спыняе сваю дзейнасць у канцы перыяду дзеяння ліцэнзіі або падпіскі, указанага ў адпаведнай дакументацыі, прапанове, пагадненні або рахунку-фактуры (калі прымяніма), або калі права Ліцэнзіята на выкарыстоўванне Сэрвісу адклікаецца ў адпаведнасці з раздзелам 10 (Прыпыненне і адмова ў доступе). Калі перыяд дзеяння ліцэнзіі або падпіскі не быў указаны, DeLaval і DLI могуць спыніць дзеянне Ліцэнзіі ў любы момант часу. Пасля спынення дзеяння Ліцэнзіі Ліцэнзіят павінен неадкладна цалкам спыніць выкарыстанне версіі Сэрвісу (за выключэннем Карыстальніцкіх даных), на які распаўсюджваецца Ліцэнзія, і, калі прымяніма, знішчыць усе копіі, поўныя або частковыя, такіх версій.

5. Кодэкс паводзін

Забараняецца выкарыстоўваць Сэрвіс (за выключэннем Карыстальніцкіх даных) па-за аб'ёмам адпаведнай Ліцэнзіі. Акрамя таго, Вы можаце выкарыстоўваць Сэрвіс толькі ў адпаведнасці з дадзенымі Умовамі і прымянімымі законамі і нормамі, і Вам забараняецца выкарыстоўваць Сэрвіс якім-небудзь іншым чынам. Не абмяжоўваючы вышэйсказанага, асобна адзначаецца, што Вам забараняецца (калі толькі гэта яўна не дазваляецца дадзенымі Умовамі або абавязковым заканадаўствам) ажыццяўляць наступныя дзеянні: (а) распаўсюджаць або якім-небудзь іншым спосабам даваць любую частку Сэрвісу якому-небудзь трэцяму боку; (б) узнаўляць, ствараць вытворныя прадукты, мадыфікаваць, дэзасэмбляваць, выконваць дэкампіляцыю або адваротнае праектаванне якой-небудзь часткі Сэрвісу; (с) абыходзіць якія-небудзь тэхналагічныя рашэнні, накіраваныя супраць несанкцыянаваных дзеянняў (напрыклад, рашэнні, якія абмяжоўваюць доступ да зыходных даных, якія змяшчаюцца ў Сэрвісе); або (д) выкарыстоўваць Сэрвіс такім чынам, які з'яўляецца абразлівым або непрыстойным або мог бы пашкодзіць, зрабіць непрыдатным, празмерна нагружаць або паслабляць Сэрвіс або якое-небудзь звязанае праграмнае забеспячэнне, сэрвіс, сістэму або прадукт. ***DLI пакідае за сабой права ўбудоўваць механізмы ў Сэрвіс з мэтай маніторынгу выкарыстоўвання Сэрвісу і праверкі яго на адпаведнасць дадзеным Умовам.***

6. РЕГІСТРАЦЫЯ І УЛІКОВЫЯ ДАНЫЯ

Для выкарыстання ўсяго Сэрвісу або яго асобных частак Вам можа быць неабходна зарэгістраваць уліковы запіс. Вы павінны ўпэўніцца, што ўся інфармацыя, пададзеная ў сувязі з рэгістрацыяй, з'яўляецца пэўнай і дакладнай, і Вы павінны забяспечыць дакладнасць такой інфармацыі (напрыклад, Ваш адрас электроннай пошты). Уліковыя даныя (напрыклад, ключ ліцэнзіі, імя карыстальніка і пароль), перададзеныя або створаныя для выкарыстання Сэрвісу (калі ёсць), не падлягаюць выдаванню з вашага боку, і Вам забараняецца раскрываць свае ўліковыя даныя якому-небудзь трэцяму боку або якім-небудзь чынам даваць трэцяму боку доступ да Сэрвісу (за выключэннем выпадкаў, калі гэта прама дапускаецца дадзенымі Умовамі). Калі ў Вас ёсць падставы лічыць, што трэці бок атрымаў несанкцыянаваны доступ да Вашых уліковых даных або Сэрвісу, вы павінны неадкладна апавясціць аб гэтым DLI.

7. ПРАВА ЎЛАСНАСЦІ

У адпаведнасці з Ліцэнзіяй, апісанай у раздзеле 1 (Даныя і прыватнасць), DeLaval, DLI і любыя іншыя арганізацыі ў складзе Групы DeLaval не будуць з'яўляцца ўладальнікамі даных, якія Вы ўводзіце ў Сэрвісе або якія Сэрвіс генерыруе канкрэтна для Вас з улікам Вашых канкрэтных абставін («**Карыстальніцкія даныя**»), і дадзеныя Умовы не будуць абмяжоўваць Ваша права на выкарыстанне такіх Карыстальніцкіх даных. Каб пазбегнуць сумненняў, Карыстальніцкія даныя не ўключаюць любыя даныя, якія захоўваюцца Групай DeLaval незалежна ад вашага выкарыстання Сэрвісу або якія даюцца ў рамках або ў сувязі з актывацыяй або ўсталяваннем Сэрвісу.

За выключэннем Карыстальніцкіх даных, DLI (або, калі магчыма, яе даччыныя кампаніі або ліцэнзіяры) валодае і захоўвае за сабой усе правы, правы ўласнасці і правы на ўдзел у прыбытку ад выкарыстання ўсіх гандлёвых знакаў, гандлёвых назваў тавараў, патэнтаў, аўтарскіх правоў, сумежных правоў, прыватнай інфармацыі, камерцыйнай тайны, ноу-хау і іншай інтэлектуальнай уласнасці і правоў на інтэлектуальную ўласнасць (незалежна ад таго, ці зарэгістраваны яны або не, уключаючы заяўкі на рэгістрацыю чаго-небудзь з вышэйсказанага) у адносінах да Сэрвісу. Усе правы, якія яўна не даюцца дадзенымі Умовамі, захоўвае за сабой кампанія DLI (або, калі прымяніма, яе даччыныя кампаніі або ліцэнзіяры).

8. АБСЛУГОЎВАННЕ

Каб пазбегнуць сумненняў, акрамя прама агавораных выпадкаў у пісьмовым выглядзе, DeLaval, DLI або любая іншая арганізацыя ў складзе Групы DeLaval не абавязана даваць якую-небудзь тэхнічную падтрымку, тэхнічнае абслугоўванне або іншыя паслугі ў адносінах да Сэрвісу.

9. КАМПЕНСАЦЫЯ ШКОДЫ

Вы вызваляеце DeLaval Group ад усялякай адказнасці, іскаў, страт, пакрыцця ўрон, выдаткаў (уключаючы разумныя расходы на юрыдычнае прадстаўніцтва), якія ўзніклі ў выніку якога-небудзь парушэння дадзеных Умоў або па прычыне нядбайнасці з вашага боку, уключаючы іскі або патрабаванні, заяўленыя трэцім бокам па прычыне або ў сувязі з якім-небудзь доступам да Сэрвісу або выкарыстаннем Сэрвісу, парушэннем дадзеных Умоў, невыкананнем або парушэннем якога-небудзь права на аб'екты

інтелектуальнай уласнасці або любога іншага права якой-небудзь фізічнай або юрыдычнай асобы з Вашага боку або з боку трэцяй асобы, якая выкарыстоўвае Ваш ўліковы запіс Сэрвісу або ўліковыя даныя Сэрвісу.

10. ПРЫПЫНЕННЕ І АДКАЗ У ДОСТУПЕ

DLI можа ў любы момант часу прыпыніць Ваша права на выкарыстанне Сэрвісу (за выключэннем Карыстальніцкіх даных), калі на карысць DeLaval не былі выплачаныя адпаведныя ліцэнзійнае ўзнагароджванне ці зборы за падпіску адносна Вашага карыстання Сэрвісам, або калі, па абгрунтаванаму меркаванню DLI: (а) Вы парушылі дадзеныя ўмовы; або (b) Ваша выкарыстоўванне Сэрвісу ўяўляе сабой пагрозу бяспекцы або функцыянальнасці Сэрвісу ці любога іншага звязанага або падклучанага праграмнага забеспячэння, сэрвісу, сістэмы або прадукту. Вы будзеце апавешчаны аб прыпыненні. Акрамя таго, калі прычыну прыпынення можна ліквідаваць разумнымі мерамі, DLI распачне разумныя меры, каб як мага хутчэй аднавіць Ваша права на выкарыстанне Сэрвісу, пасля таго як DLI упэўніцца па сваім разумным меркаванні ў тым, што прычына прыпынення ліквідавана. DLI можа цалкам адмовіць Вам у праве выкарыстоўваць Сэрвіс (за выключэннем Карыстальніцкіх даных), калі прычына прыпынення не можа быць ліквідавана разумнымі мерамі або калі прычына прыпынення не была ліквідавана на працягу 30 дзён пасля пачатковага паведамлення з боку DLI.

Акрамя таго, калі любая частка Сэрвісу размяшчаецца або якім-небудзь іншым чынам кіруецца якой-небудзь арганізацыяй у складзе Групы DeLaval або ад яе імя (напрыклад, у якасці інтэрнэт-сэрвісу), доступ да гэтай часткі Сэрвісу можа быць прыпынены або спынены ў любы момант часу, калі толькі Ліцэнзіят не заплаціў адпаведны плацеж за выкарыстоўванне гэтай часткі Сэрвісу на працягу канкрэтнага і абмежаванага перыяду (напрыклад, за год) і гэты перыяд яшчэ не скончыўся.

11. Пагадненне аб узроўні абслугоўвання

Сэрвіс, калі і наколькі гэта дазволена ў адпаведнасці з умовамі на старонцы <http://www.delaval.com/legal/> або якім-небудзь іншым чынам яўна ўзгоднена ў пісьмовым выглядзе, можа з'яўляцца прадметам пагаднення аб узроўні абслугоўвання або аналагічнага пагаднення («ПУА»). Акрамя абмежаванняў у адпаведнасці з ПУА, ПУА павінна выкарыстоўвацца толькі да частак Сэрвісу, якія размяшчаюцца або якім-небудзь іншым чынам кіруюцца якой-небудзь арганізацыяй у складзе Групы DeLaval або ад яе імя, і не можа ўжывацца, калі яго выкананне немагчыма ў сілу форс-мажору або любых іншых абставін, на якія кампанія DeLaval не можа ўплываць. Акрамя таго, калі ПУА дае права Ліцэнзіяту на выплату ацэнчанай няўстойкі або штрафаў, такая няўстойка або штрафы будуць з'яўляцца адзіным і выключным сродкам прававой аховы Ліцэнзіята ў выпадку парушэння, за якое павінна выплачвацца няўстойка або штрафы.

12. АБМЕЖАВАНАЯ ГАРАНТЫЯ

Што датычыцца Ліцэнзіята, DeLaval гарантуе, што апошняя выдадзеная версія Сэрвісу ва ўсіх істотных аспектах можа забяспечваць характарыстыкі і функцыі, апісаныя ў агульным відзе ў дакументацыі Сэрвісу, апублікаванай Групой DeLaval у момант выпуску адпаведнай версіі Сэрвісу, пры ўмове што выконваюцца палажэнні раздзела 10 (Прыпыненне і адмова ў доступе) і 15 (Абнаўленні і змяненні) і адпаведная Ліцэнзія дзейнічае, а адпаведны Сэрвіс належным чынам актываваны/усталяваны ў адпаведнасці з дакументацыяй. Гарантыя канчаецца ў наступных выпадках: (а) калі Сэрвіс даецца ва ўбудаваным або усталяваным выглядзе на прыладзе або якім-небудзь іншым чынам прызначаны для лакальнага усталявання, праз 90 календарных дзён пасля таго, як адпаведная версія Сэрвісу стала даступнай для Ліцэнзіята на фізічным носьбіце, шляхам электроннага спампавання або іншым чынам; і (b) у адваротным выпадку праз 90 дзён пасля даты першага парушэння. Калі Ліцэнзіят паведаміў пра парушэнні ліцэнзіі ў пісьмовым выглядзе пасля таго, як яна скончылася, кампанія DeLaval (або яе аўтарызаваны дыстрыб'ютар) паспрабаваў выправіць парушэнне. Калі DeLaval не зможа выправіць парушэнне на працягу разумнага часу, Ліцэнзіят будзе мець права ў якасці адзінага і выключнага сродку прававой абароны спыніць дзеянне Ліцэнзіі і атрымаць прапарцыянальную кампенсацыю за нявыкарыстаную частку плацяжу за падпіску або ліцэнзію, заплачанага Ліцэнзіятам у апошні раз за канкрэтную версію Сэрвісу, якога датычыцца гарантыйная рэкламацыя; такая кампенсацыя павінна выплачвацца арганізацыяй, якая першапачаткова мела права на атрыманне такіх плацяжоў. У выпадку выплаты кампенсацыі неабходна выдаць усе копіі, поўныя і частковыя, якія адпавядаюць версіі Сэрвісу з сістэм Ліцэнзіята і вярнуць усе выдадзеныя фізічныя носьбіты даных (напрыклад, USB-дыскі), якія змяшчаюць любыя такія копіі. Ні DeLaval, ні які-небудзь аўтарызаваны дыстрыб'ютар не з'яўляюцца адказнымі за Сэрвіс, акрамя выпадкаў, што апісаныя ў дадзеным раздзеле (Абмежаваная гарантыя) і, калі прыдатна, у раздзеле 11 (Пагадненне аб узроўні абслугоўвання), а таксама ў іншых выпадках, што ўзгоднены ў пісьмовым выглядзе.

13. АБМЕЖАВАННІ АДКАЗНАСЦІ

Калі толькі яўна не агаворана ў раздзеле 11 (Пагадненне аб узроўні абслугоўвання) і 12 (Абмежаваная гарантыя) і ў максімальнай ступені, наколькі гэта дазволена законам, Сэрвіс пастаўляецца на ўмовах «як ёсць» і «па меры даступнасці» без якой-небудзь гарантыі, яўнай або падразумяванай, або выражанай іншым чынам, адносна даступнасці, якасці, зручнасці або дакладнасці Сэрвісу, і кампанія яўна адмаўляецца ад усіх гарантый адносна таварнага выгляду, прыдатнасці для пэўнай мэты, права ўласнасці або непарушэння якіх-небудзь правоў. Дадзеная адмова ад адказнасці прымяняецца да якога-небудзь урону, страт або траўмы ў выніку нядбайнасці або бяздзейнасці любой юрыдычнай асобы ў складзе Групы DeLaval, камп'ютарнага віруса або іншай аналагічнай пагрозы, тэлекамунікацыйных памылак або несанкцыянаванага доступу або выкарыстання Вашай інфармацыі праз крадзеж або любы іншы спосаб. Ні DeLaval, ні DLI, ні любая іншая арганізацыя ў складзе Групы DeLaval не будзе несці адказнасць за якое-небудзь злачыннае, шкоднае або нядбайнае дзеянне або бяздзейнасць трэцяга боку, які можа паўплываць на Сэрвіс.

Ні DeLaval, ні любая іншая арганізацыя ў складзе Групы DeLaval не будзе несці якую-небудзь адказнасць у адпаведнасці з дагаворам, ці то гэта грамадзянская, ці то аб'ектыўная адказнасць, нядбайнасць або любая іншая юрыдычная кваліфікацыя акалічнасцей, за які-небудзь урон або страты (незалежна ад таго, ці гэта прамая, ускосная, пабочная, фактычная, штрафная, звязаныя або іншыя страты ці ўрон), уключаючы упущаную выгаду і страту даных, любыя зтраты, якія ўзніклі ў выніку або ў сувязі з дадзенымі Умовамі або з выкарыстаннем або з немагчымасцю выкарыстоўваць увесь Сэрвіс або яго частку, нават

калі было вядома аб магчымасці такога ўрону, страт, затрат або выдаткаў. Гэтым Вы вызваляеце нашу кампанію ад любой такой магчымай адказнасці ў максімальным аб'ёме, наколькі гэта магчыма ў адпаведнасці з адпаведным заканадаўствам.

Вам забараняецца падаваць скаргі або іскі, незалежна ад формы, якія звязаныя з дадзенымі Умовамі, Сэрвісам або выкарыстаннем ці немагчымасцю выкарыстаць увесь Сэрвіс або яго частку, калі пасля наступлення прычыны скаргі або іску мінула больш за год.

Абмежаванне адказнасці, выкладзенае ў дадзеным раздзеле, не прымяняецца ў тых выпадках, калі адпаведны ўрон або страта прычынены знорок (наўмыснае дзеянне) або па прычыне халатных адносін да вынікаў сваіх дзеянняў (грубая нядбайнасць). Больш за тое, нішто ў дадзеных Умовах не павінна абмяжоўваць або выключаць якую-небудзь адказнасць за махлярства або наўмыснае скажэнне, смерць або траўму па прычыне халатнасці або любой іншай адказнасці, якая не падлягае абмежаванню або выключэнню ў адпаведнасці з прымянімым заканадаўствам.

14. СТАРОННЯЕ ПРАГРАМНАЕ ЗАБЕСПЯЧЭННЕ І СЭРВІСЫ

Сэрвіс можа ўключаць старонняе праграмнае забеспячэнне і сэрвісы, якія ліцэнзуюцца ў адпаведнасці з асобнымі палажэннямі і ўмовамі, аб чым пазначаецца дадаткова ў сэрвісе або ў спецыфікацыі, дакументацыі, файлах для чытання або файлах паведамленняў для Сэрвісу. У дадатак да дадзеных Умоў, Вы абавязваецеся выконваць такія асобныя палажэнні і ўмовы, каб мець магчымасць выкарыстоўваць Сэрвіс.

Сэрвіс можа падключацца да старонніх вэб-сайтаў або сэрвісаў. DeLaval, DLI і любыя іншыя арганізацыі ў складзе Групы DeLaval не будуць несці адказнасці за такія вэб-сайты або сэрвісы, а таксама за любыя тавары або паслугі, якія прапаноўваюцца праз такія вэб-сайты або сэрвісы ці ў сувязі з імі.

15. АБНАЎЛЕННІ І ЗМЯНЕННІ

DeLaval і DLI могуць час ад часу па ўласным меркаванні выдаваць абнаўленні, якія замяняюць або дапаўняюць Сэрвіс. З Вашага дазволу (напрыклад, шляхам наладкі Сэрвісу) такія абнаўленні могуць адалена ўсталёўвацца на Вашу сістэму без папярэдняга апавяшчэння. Акрамя таго, калі любая частка Сэрвісу размяшчаецца або якім-небудзь іншым чынам кіруецца якой-небудзь арганізацыяй у складзе Групы DeLaval або ад яе імя (напрыклад, у якасці анлайн-сэрвісу), такая частка Сэрвісу можа заўсёды быць абноўленай або абнаўляцца без папярэдняга апавяшчэння, акрамя выпадкаў, калі Ліцэнзіят будзе апавяшчацца аб значных зменах, калі Ліцэнзіят выплаціў адпаведны плацеж за выкарыстанне гэтай часткі Сэрвісу на працягу пэўнага і абмежаванага перыяду (напрыклад, за год) і гэты перыяд яшчэ не мінуў.

Гэтыя Умовы будуць ужывацца да ўсіх мінулых і будучых версій Сэрвісу, калі толькі такая версія не суправаджаецца асобнымі ўмовамі, якія будуць ужывацца ў такім разе.

DeLaval можа час ад часу і па сваім меркаванні ўносіць змяненні ў дадзеныя ўмовы. Вы будзеце апавяшчацца, як апісана ніжэй, адносна змяненняў у дадзеных Умовах, і тое, што Вы працягнулі выкарыстоўваць Сэрвіс пасля атрымання такога апавяшчэння, будзе лічыцца Вашай згодай на такія змяненні, якія ўступаюць у сілу ў дзень такога працягнутага выкарыстання.

16. ПАПЯРЭДЖАННІ

Апавяшчэнні для DeLaval або DLI адносна сапраўдных Умоў могуць адпраўляцца па пошце на адрас, указаны ў прэамбуле, у канверце з адзнакай "DeLaval Software and Online Service Terms of Use" (Умовы выкарыстання праграмнага забеспячэння і анлайн-сэрвісу DeLaval) для адрасата "Legal Affairs" (Юрыдычны аддзел). Апавяшчэнні для Вас могуць анансавацца ў Сэрвісе або высялацца па пошце або праз электронную пошту на Ваш зарэгістраваны паштовы адрас або на любы паштовы адрас альбо на адрас электроннай пошты, які Вы ўказалі або выкарысталі ў дачыненні да Сэрвісу або падчас перапіскі з Групай DeLaval альбо любым з яе аўтарызаваных дыстрыб'ютараў.

17. КАНЧАТКОВЫЯ ЎМОВЫ

Дадзеныя Умовы апісваюць увесь спектр абавязкаў і адказнасці Групы DeLaval у адносінах да Сэрвісу, і гэтым выключаецца любая адказнасць і абавязкі, прадугледжаныя заканадаўствам, але якія могуць быць выключаны. Заявы, аб'яўленыя і ўмовы, звязаныя з Сэрвісам, але прама не пазначаныя ў дадзеных Умовах, не з'яўляюцца абавязковымі для Групы DeLaval.

18. ПАДЗЕЛЬНАСЦЬ

Калі якое-небудзь палажэнне дадзеных Умоў акажацца несапраўдным або невыканальным, астатнія палажэнні працягваюць заставацца ў сіле, і такое палажэнне павінна быць заменена іншым палажэннем, якое адпавядае мэтам і намерам дадзеных Умоў.

19. ПЕРАЎСТУПКА ПРАВОЎ

Вы не маеце права пераўступаць або якім-небудзь іншым чынам перадаваць якія-небудзь правы або абавязкі ў адносінах да дадзеных Умоў без папярэдняй пісьмовай згоды DeLaval. DeLaval можа пераўступаць і перадаваць свае правы і абавязкі ў адпаведнасці з дадзенымі ўмовамі любой іншай арганізацыі ў складзе Групы DeLaval. Правы, дадзеныя DeLaval, DLI і іншым арганізацыям у складзе Групы DeLaval, могуць свабодна пераўступацца.

20. ПЕРАКЛАДЫ

Версія дадзеных Умоў на англійскай мове з'яўляецца адзінай версіяй, якая мае юрыдычную сілу, незалежна ад таго, ці маюцца пераклады на іншыя мовы. У выпадку канфліктаў або разыходжанняў паміж версіяй на англійскай мове і любым перакладам версія на англійскай мове будзе мець прыярытэт. Версію на англійскай мове можна спампаваць і раздрукаваць па адрасе <http://www.delaval.com/legal/>.

21. ПРЫМЯНЯМАЕ ПРАВА І ВЫРАШЭННЕ СПРЭЧАК

Дадзеныя Умовы (уключаючы гэты пункт) і любыя дагаворныя і недагаворныя абавязацельствы, якія ўзнікаюць ў сувязі з дадзеным дакументам (уключаючы Ліцэнзію), рэгулююцца і падлягаюць тлумачэнню і інтэрпрэтацыі ў адпаведнасці з заканадаўствам Швецыі, за выключэннем выпадкаў ужывання нормаў калізійнага права. Любая спрэчка, рознагалоссі або судовыя іскі, якія ўзнікаюць у сувязі з дадзенымі ўмовамі або любым дагаворным, або недагаворным абавязацельствам, што ўзнікаюць у сувязі з дадзеным

дакументам, або іх парушэнне, скасаванне, несапраўднасць падлягаюць канчатковаму вырашэнню ў адпаведнасці з арбітражным рэгламентам Арбітражнага інстытута Гандлёвай палаты Стэкгольма. Месцам слухання справы з'яўляецца г. Стэкгольм, Швецыя. Мовай арбітражнага разбору з'яўляецца англійская, калі іншае не агаворана бакамі. Арбітражнае вядзенне, інфармацыя і дакументацыя, прадстаўленыя ў сувязі з арбітражным разглядам, павінны заставацца канфідэнцыяльнымі для бакоў, якія ўдзельнічаюць у разглядзе. Нягледзячы на вышэйсказанае, Група DeLaval заўсёды будзе мець права звяртацца ў суды і органы ўлады ў любой кампетэнтнай юрысдыкцыі, каб абараніць правы на інтэлектуальную ўласнасць Групы DeLaval і/або атрымаць забеспячэнне ў выпадку іскаў аб спяганні запатэнтаванасці, а таксама каб аформіць забеспячальную забаронную меру або іншыя прамежковыя меры.